

## IL MUSEO E IL CASTELLO DI ROVERETO

Dalla sua inaugurazione nel 1921 è uno dei principali musei italiani dedicati alla Prima guerra mondiale.

Esponde una ricca raccolta di oggetti e fotografie, materiali della guerra di trincea, volantini, manifesti e testimonianze dell'esperienza di combattenti e civili.

Il museo è ospitato nel Castello di Rovereto. I torrioni Marino e Malipiero ospitano una collezione di armi e strumenti di età moderna e un piccolo nucleo del periodo tra preistoria e Medioevo.

## THE MUSEUM AND THE ROVERETO CASTLE

Since its inauguration in 1921, has been one of the main Italian museums dedicated to the First World War.

It displays a wide collection of objects, photographs, materials relating to trench warfare and propaganda, in addition to the evidence of soldiers and civilians' experiences.

The museum is situated in the Castle of Rovereto. In the Marino and Malipiero tower a collection of modern-age weapons and a small collection from prehistory to the Middle Ages are displayed.

## DAS MUSEUM UND DIE BURG VON ROVERETO

Seit seiner Eröffnung im Jahre 1921, ist es eines der wichtigsten Museen in Italien, das sich mit dem Ersten Weltkrieg beschäftigt.

Es stellt eine umfangreiche Sammlung von Objekten und Fotografien, Materialien zum Krieg im Schützengraben, Flugblätter, Manifeste und Zeugnisse mit den Erfahrungen der Soldaten und Zivilisten aus.

Das Museum ist in der Burg von Rovereto untergebracht. In den beiden Wehrtürmen Marino und Malipiero ist eine Waffensammlung aus der Neuzeit inklusive der Werkzeuge zu deren Herstellung, sowie eine kleine Sammlung von Waffen zu sehen, die von der Vorgeschichte bis zum Mittelalter reicht.

## I LUOGHI DELLA PRIMA GUERRA MONDIALE IN VALLAGARINA

La Vallagarina offre numerosi luoghi storici: la Campana dei Caduti, il Sacrario di Casteldante, forte di Pozzacchio, oltre a trincee, postazioni militari e cimiteri posti lungo il Sentiero della Pace.

Per conoscerli, scarica la brochure "I luoghi della Grande Guerra in Vallagarina" su [www.museodellaguerra.it](http://www.museodellaguerra.it)

Informazioni su eventi, mostre, escursioni su [www.trentinograndeguerra.it](http://www.trentinograndeguerra.it)

Info su soggiorni in Vallagarina su [www.visitrovereto.it](http://www.visitrovereto.it)

## THE FIRST WORLD WAR IN VALLAGARINA

Vallagarina offers a large amount of First World War evidences: the Peace Bell, the Shrine of Casteldante, Fort Pozzacchio, trenches, military roads, cemeteries along the Path of Peace.

Download the brochure "The places of The First World War in Vallagarina" [www.museodellaguerra.it](http://www.museodellaguerra.it)

Information about events, exhibitions and excursions [www.trentinograndeguerra.it](http://www.trentinograndeguerra.it)

Tourist information [www.visitrovereto.it](http://www.visitrovereto.it)

## DER ERSTE WELTKRIEG IM VALLAGARINA

Das Vallagarina wartet mit zahlreichen historische Stätten auf: die Gefallenenglocke, das Beinhaus von Casteldante, Werk Valmorbia/Forte Pozzacchio, aber auch zahlreiche Schützengraben, Stellungen und Soldatenfriedhöfen entlang des sog. Friedensweges sind zu sehen.

Laden Sie sich die Broschüre „Schauplätze des Grossen Krieges im Vallagarina“ auf [www.museodellaguerra.it](http://www.museodellaguerra.it) herunter.

Informationen zu Veranstaltungen und Ausstellungen sowie Wandervorschläge finden Sie unter [www.trentinograndeguerra.it](http://www.trentinograndeguerra.it)

Informationen zu Unterkünften im Vallagarina gibt es unter [www.visitrovereto.it](http://www.visitrovereto.it)

## ORARI OPENING HOURS ÖFFNUNGSZEITEN

Gennaio – dicembre martedì – domenica 10 – 18  
Chiuso lunedì non festivi, 24, 25, 31 dicembre, 1 gennaio

January – December Tuesday – Sunday 10 – 18  
Closed on Monday week days, 24, 25, 31 December, 1 January

Januar – Dezember von Dienstag bis Sonntag 10 – 18  
Geschlossen montags an Nichtfeiertagen sowie am 24. 25. und 31. Dezember und am 1. Januar

## UFFICI OFFICES VERWALTUNG

Lunedì – venerdì 8.30 – 12.30, 14 – 18

Monday – Friday 8.30 – 12.30, 14 – 18

Montag – Freitag 8.30 – 12.30, 14 – 18

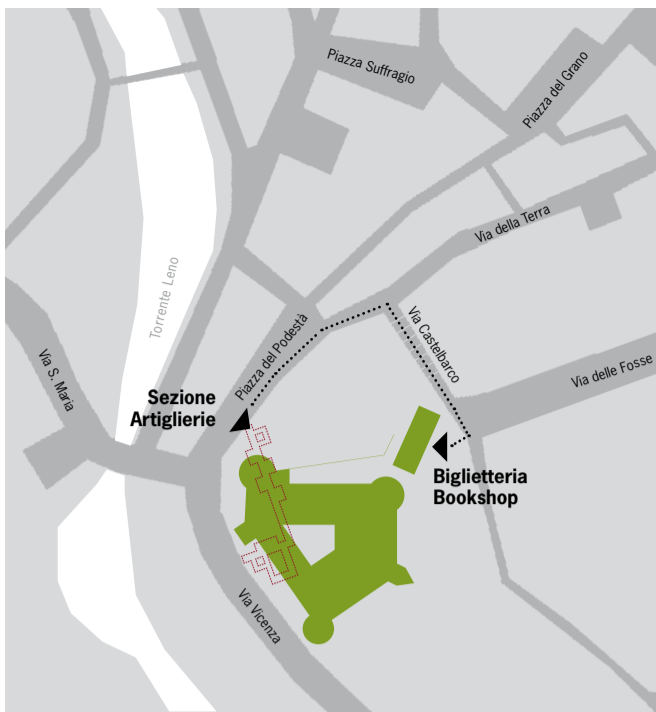
## SERVIZI SERVICES

Bookshop  
Archivi e biblioteca su appuntamento (tel. 0464 420824)  
Scuole, gruppi, visite guidate su prenotazione (tel. 0464 488041)

Bookshop  
Archives and library by appointment (tel. 0464 420824)  
Schools, groups, guided tour by prior booking (tel. 0464 488041)

Bookshop  
Archiv und Bibliothek nach Terminvereinbarung (tel 0464 420824)  
Schulklassen, Gruppen, geführte Besichtigungen jeweils nach Vereinbarung (tel 0464 488041)

Questo museo fa parte della Rete Trentino Grande Guerra  
The museum is part of Rete Trentino Grande Guerra  
Dieses Museum gehört dem Museumsnetzwerk Rete Trentino Grande Guerra an



## MUSEO STORICO ITALIANO DELLA GUERRA

Il percorso di visita si articola su due temi:

- **Ottocento e Prima guerra mondiale** (M, 1, 2, 3, 6, 7, 8, 9, 10)
- **Il castello e le armi di età moderna** (4, 5)

La visita completa richiede circa 1 ora e 30. Una parte del Castello non è agibile perché in restauro. Ci scusiamo per il disagio.

The museum offers two itineraries:

- **The Nineteenth Century and the First World War** (M, 1, 2, 3, 6, 7, 8, 9, 10)
- **The castle and weapons of the modern age** (4, 5)

The full visit takes approximately 1 hour 30 minutes.

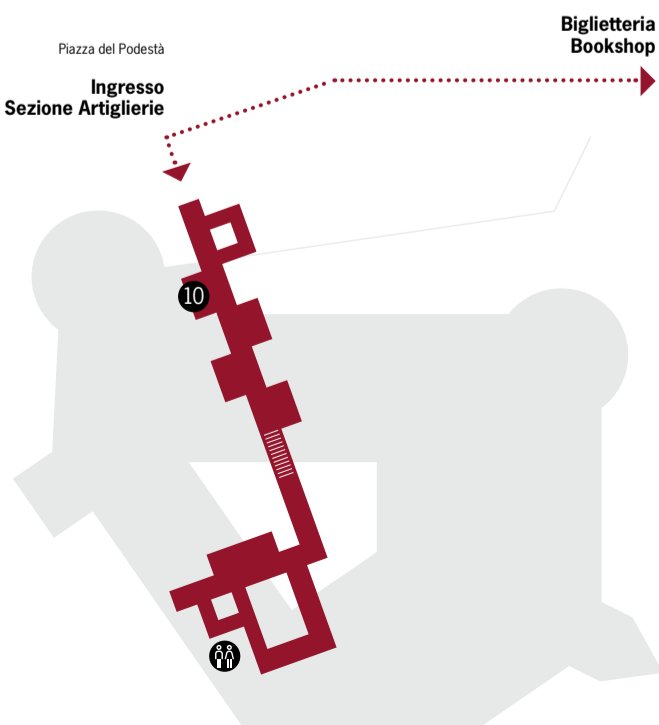
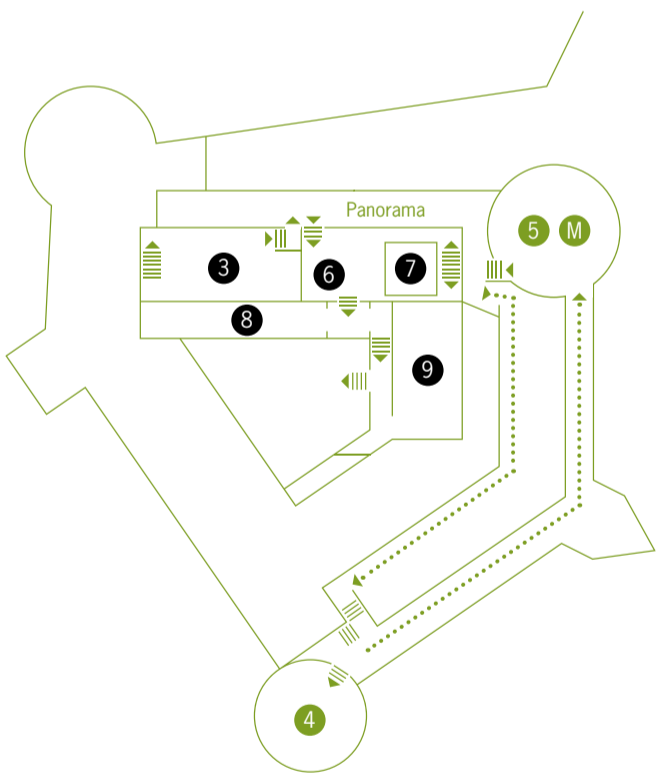
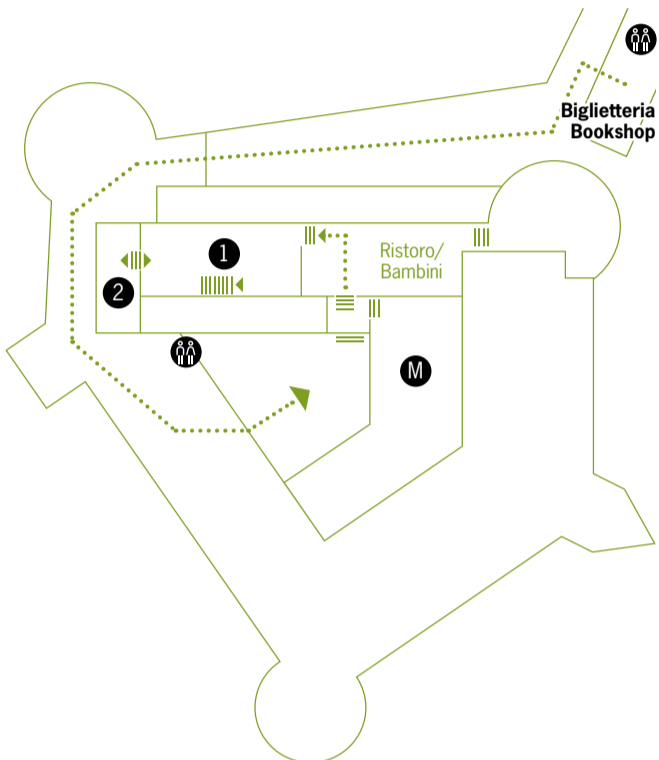
Part of the castle is closed due to restoration work. We apologise for the inconvenience.

Der Besichtigungsrundgang gliedert sich auf zwei Themenschwerpunkte auf:

- **19. Jahrhundert und Erster Weltkrieg** (M, 1, 2, 3, 6, 7, 8, 9, 10)
- **Die Burg und Waffen aus der Neuzeit** (4, 5)

Eine vollständige Besichtigung dauert ca. 1 Stunde und 30 Minuten.

Ein Teil der Burg wird im Moment restauriert und ist deshalb leider nicht zugänglich. Wir bitten Sie dafür um Entschuldigung.



4

### TORRIONE MARINO

Le armi del cavaliere e del fante  
L'officina del fabbro armaiolo

THE MARINO TOWER

Weapons of knights and infantrymen  
The blacksmith's workshop

TURM MARINO

Die Waffen der Ritter und der Landsknechte  
Die Waffenschmiede

5

### TORRIONE MALIPIERO

Armi e manufatti dalla preistoria  
all'alto Medioevo

THE MALIPIERO TOWER

Weapons and artefacts from prehistory  
to the Early Middle Ages

TURM MALIPIERO

Waffen und Gegenstände von der Vorzeit  
bis ins Frühmittelalter

M

### MOSTRA FOTOGRAFICA

PHOTOGRAPHY EXHIBITION

FOTOAUSSTELLUNG

6

### 1918. DA CAPORETTO A VITTORIO VENETO

1918. FROM CAPORETTO  
TO VITTORIO VENETO

1918. VON FLITSCH-KARFREIT  
BIS VITTORIO VENETO

7

### VITA IN TRINCEA E IN PRIGIONIA

LIFE IN THE TRENCHES  
AND IN THE PRISON CAMP

DAS LEBEN IM SCHÜTZENGRABEN  
UND IM GEFANGENENLAGER

8

### PROPAGANDA E SANITÀ

PROPAGANDA AND HEALTHCARE

PROPAGANDA UND MEDIZINISCHE  
VERSORGUNG

9

### IL FRONTE ITALO-AUSTRIACO 1915-1918

THE ITALIAN-AUSTRIAN FRONT  
1915-1918

DIE ITALIENISCH-ÖSTERREICHISCHE  
FRONT 1915-1918

10

### ARTIGLIERIE DELLA GRANDE GUERRA

Rifugio antiaereo  
Accesso da Piazza del Podestà  
Da maggio a ottobre

ARTILLERY OF THE GREAT WAR

Air raid shelter  
Access from Piazza Podestà  
From May to October

ARTILLERIEGESCHÜTZE  
DES GROSSEN KRIEGES

Luftschutzstollen unter der Burg  
Zugang von der Piazza Podestà  
Von Mai bis Oktober

M

### MORIRE PER TRENTO SOLDATI ITALIANI ED AUSTRO-UNGARICI SUL FRONTE TRENINO DELLA PRIMA GUERRA MONDIALE

Fino al 5 giugno 2016

Exhibition

DYING FOR TRENTO.  
ITALIAN AND AUSTRO-HUNGARIAN  
SOLDIERS ON THE TRENINO FRONT  
IN THE FIRST WORLD WAR

Until 5 June 2016

Sonderausstellung

STERBEN FÜR TRIENT.  
ITALIENISCHE UND  
ÖSTERREICHISCH-UNGARISCHE  
SOLDATEN AN DER TIROLER FRONT  
IM ERSTEN WELTKRIEG

Bis 5. Juni 2016

1

### ARMI E SOLDATI NELL'OTTOCENTO

WEAPONS AND SOLDIERS  
IN THE 19<sup>TH</sup> CENTURY

WAFFEN UND SOLDATEN  
IM 19. JAHRHUNDERT

2

### IL RISORGIMENTO IN SALOTTO

THE RISORGIMENTO  
IN THE LIVING ROOM

DAS RISORGIMENTO  
IM WOHNZIMMER

3

### LA GRANDE GUERRA

THE FIRST WORLD WAR

DER GROSSE KRIEG

### ARTIGLIERIE DELLA GRANDE GUERRA

Rifugio antiaereo  
Accesso da Piazza del Podestà  
Da maggio a ottobre

ARTILLERY OF THE GREAT WAR

Air raid shelter  
Access from Piazza Podestà  
From May to October

ARTILLERIEGESCHÜTZE  
DES GROSSEN KRIEGES

Luftschutzstollen unter der Burg  
Zugang von der Piazza Podestà  
Von Mai bis Oktober